

# ROTHENBERGER®

## SUPERTRONIC 1250 - 1.1/4"

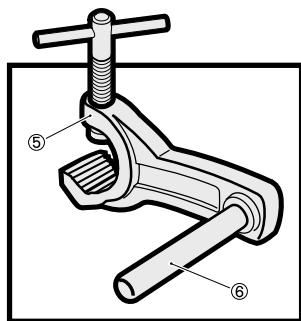
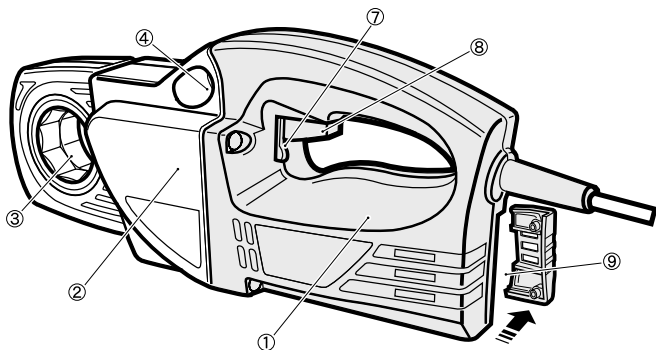
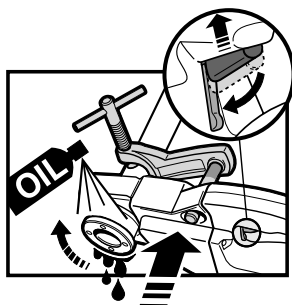
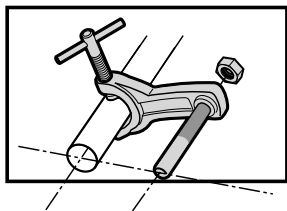
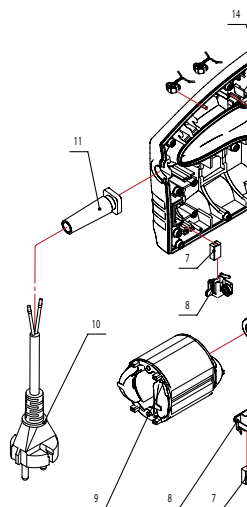


Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Instruction d'utilisation  
Instrucciones de uso  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instruções de serviço  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instrukcja obsługi  
Návod k používání  
Kullanım kılavuzu  
Kezelési útmutató  
Οδηγίες χρήσεως  
Инструкция по использованию

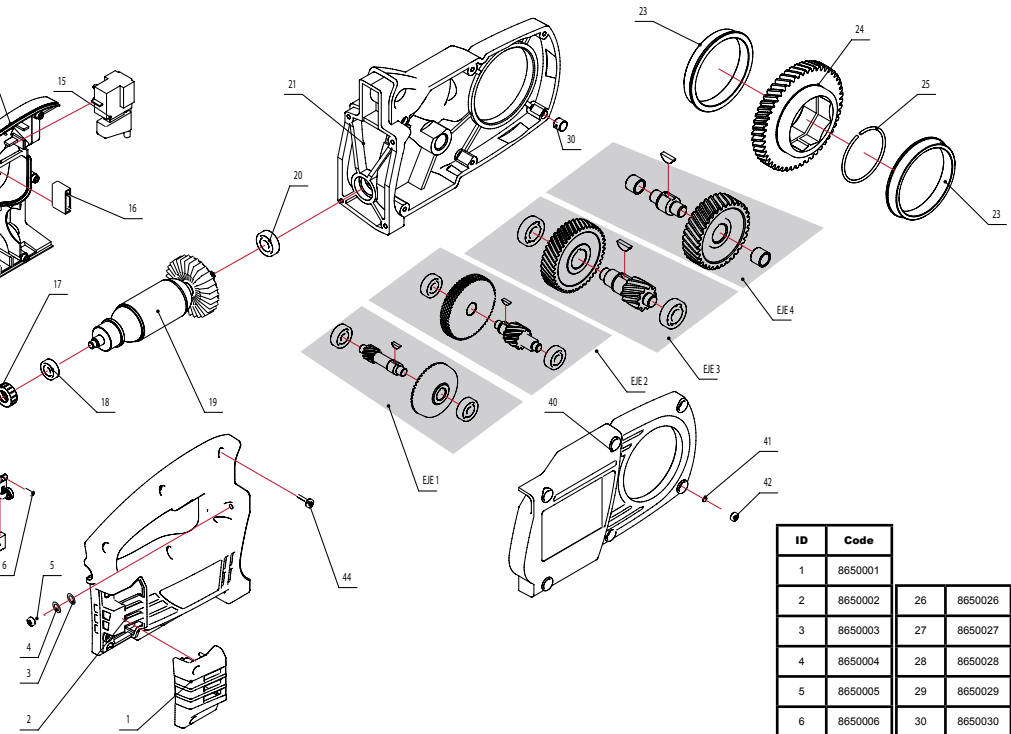


[www.rothenberger.com/manuals](http://www.rothenberger.com/manuals)



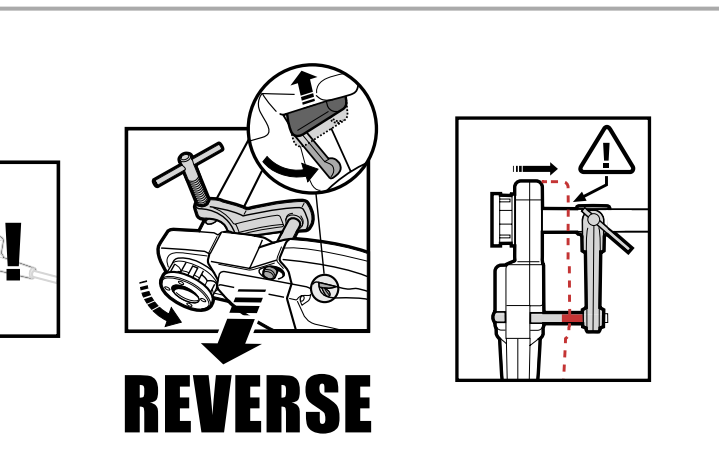
**A****OVERVIEW****B****ADVANCE****C****iSTOP**

# EXPLODED VIEW



ID	Code		
1	8650001		
2	8650002	26	8650026
3	8650003	27	8650027
4	8650004	28	8650028
5	8650005	29	8650029
6	8650006	30	8650030
7	8650007 8650065	31	8650031
8	8650008	32	8650032
9	8650068 8650066	33	8650033
10	8650010	34	8650034
11	8650011	35	8650035
13	8650013	36	8650036
14	8650014	37	8650037
15	8650015	38	8650038
16	8650016	39	8650039
17	8650017	40	8650071
18	8650018	41	8650041
19	8650069 8650067	42	8650042
20	8650020	44	8650044
21	8650070	61	8650061
23	8650023	62	8650062
24	8650024	63	8650063
25	8650025	64	8650072

## OPERATING



**REVERSE**

<b>DEUTSCH</b>	Seite 6
Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	
<b>ENGLISH</b>	page 9
Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.	
<b>FRANÇAIS</b>	page 12
Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	
<b>ESPAÑOL</b>	página 15
¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	
<b>ITALIANO</b>	pagina 18
Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	
<b>NEDERLANDS</b>	bladzijde 21
Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	
<b>PORTUGUES</b>	pagina 24
Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas.	
<b>DANSK</b>	side 27
Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	
<b>SVENSKA</b>	sida 30
Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	
<b>NORSK</b>	side 33
Les bruksanvisningen og oppbevar den vel! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	
<b>SUOMI</b>	sivulta 36
Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	
<b>POLSKI</b>	strony 39
Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	
<b>ČESKY</b>	stránky 42
Návod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobeném chybnou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	
<b>TÜRKÇE</b>	sayfa 45
Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik dediği değişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	
<b>MAGYAR</b>	oldaltól 48
Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	σελίδα 51
Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	
<b>РУССКИЙ</b>	страница 54
Прочте инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	

# EC-DECLARATION OF CONFORMITY

## CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

## DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

## DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

## CE-KONFORMITEITSEKTLÄRUNG

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijdenormen en richtlijnen.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

## CE-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

## CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

## CE-SAMSVARSEKTLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normativedokumenter.

## TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

## CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

## CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelentermék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványosságai dokumentumoknak.

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δήλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.

**CE** 89/392/EEC; 91/368/EEC; 73/23/EEC;  
89/336/EEC; EN 50144.2.9

José Ignacio Pikaza

## Teknisk information

Gängningskapacitet:	1/4" - 1.1/4"
Gängtyp:	BSPT-NPT-CONDUIT
Gångans konformighet:	1/16
Gängningshastighet (1/min.):	15-20
Hastighet vid återgång (1/min.):	27
Strömtyp:	230 V / 110 V
Absorberad styrka:	800 W / 650 W
Strömbrytare:	utan blockering
Maskinens vikt:	5,8 kgs
Maskinens mått:	455x168x76 mm
Rörfästets vikt:	1,5 Kg
Hela utrustningens vikt:	16,0 Kg
Lw / Lp	92/103
Vibrationsnivå	1,02 m/s <sup>2</sup>

## Föreskriven användning

Denna produkt får endast användas på föreskrivet sätt och för det föreskrivna användningsområdet.

## Speciella säkerhetsanvisningar

**A Användaren ska ha läst igenom och förstått de allmänna säkerhetsanvisningarna i bilagan „Safety“ (från sidan 52)!**

**Gånga ej utan att använda rörfäste.** Även för att gånga de minsta dimensioner bör man använda rörfästet.

**Förvissa er om att rörfästet är rätt monterat.** Om maskinen är felmonterad svänger den runt gänghuvudet med risk för användaren. Stödarmen till rörfästet transporteras lös i locket på väskan och skall monteras på plats, på rörfästet.

**Prova strömbrytarens skick.** Förvissa er om att strömbrytaren automatiskt återgår när trycket lättar.

**Användning av skarvsladdar.** Förvissa er om att sladden är så grov och kort som möjligt. Skarvsladden bör vara för mer än 15 Amp. och aldrig längre än 30 m.

**Gånga ej utan riklig och ständig oljetillförsel.** God smörjning gör att maskinen och gänghuvuden håller längre. Kvaliteten förbättras också, pågångorna.

**Byt ej hastighet under gängning.** För att vänstergånga för in gänghuvudet på maskinens motsatta sida och arbeta från motsatt håll. När man avslutat gängningen stanna maskinen och växla riktni för att börja avgängningen och frigöra röret.

## A - Utsidebild

- 1 Motor
- 2 Växellåda
- 3 Plats för gänghuvuden

- 4 Inställning av rörfäste
- 5 Rörfäste
- 6 Stödarm
- 7 Växelväljare
- 8 Strömbrytare
- 9 Servicelucka, motor

## B - Start

Montera rörfästet stadigt och kolla att stödarmen är parallel med röret som skall gängas (**Abb.1**). Stödarmen bör sticka ut 1 - 1,5 cm. över rörets ände.

Välj lämpligt gänghuvud och montera det i maskinen. För in gänghuvudet på maskinens framsida.

För maskinen mot rör et så att gänghuvudet centreras och stödarmen styrs in i avsett håll på maskinen (**Abb. 2**).

Kolla att växelväljaren stårt i rätt läge (ADVANCE). Tryck på strömbrytaren med höger hand. Och gänghuvudet Görjar rotera. Då bör man närma huvudet till röret för att påbörja gängningen, genom att trycka på huvudet.

Så snart som gängningen påbörjats, smörj huvudet konstant och rikligt med gängolja från Rothenberger. (**Abb. 2**)

När man fått önskad längd på gängan (en normal gänga bör aldrig nå över röret på gänghuvudet), stanna motorn, växla riktning på växelväljaren och tryck i gång motorströmbrytaren (**Abb. 3**). Maskinen börjar att gånga av och röret blir fritt (**Abb. 4**).

**FARA! När gängningen har avslutats, vänta tills motorn och gänghuvudet har stannat helt innan du byter rotationsriktning.**

## Vedligeholdelse

**Sladd och kontakt.** Både sladd och kontakt måste vara i gott skick. Kolla dem med jämna mellanrum.

**Strömbrytare för start.** Prova att strömbrytaren automatiskt återgår när trycket från fingrarna släppes. Vid tveksamhet reparera omedelbart.

**Kollektor.** Prova periodiskt kol borstarnas slitage och perfekta kontakt med ollecktorn. Byt ut borstarna när de har nedslitits till 1/3 av sin ursprungliga längd. Använd Rothenberger originalborstar. För att byta ut borstarna, försäkra dig om att maskinen är urkopplad från eluttaget. Öppna det bakre borstbyteslocket, koppla ur borsthusets elektriska anslutning, nedmontera borsthuset och byt ut borsten med en genuin Rothenberger reservborste.

**Motor och Kollektor.** Efter vissa timmar bör man avlägsna koldamm som samlats i motorn och i borsthållarna. Motorns kollektor bör alltid vara ren och dess yta jämn (ljus koppar).

**Gånghuvuden.** Huvudet som ska användas bör ej vara slitet eftersom kvaliteten på gängningen blir sämre. Håll rent från spån för att uppnå bra kvalitet och länge hållbarhet.

**Växellåda.** Var 500:e arbetstimme bör oljebyte ske. Efter nedmontering rengör alladelar med fotogen så att använd olja avlägsnas. Torka delarna med torr tryckluft, smörj in med det nya fettet med rena händer. Använd ej lösande vätskor. För att utföra en bra smörjning bör ca 300 gr. användas. Det är ej rådligt att använda för mycket, eftersom maskinens temperatur då kan stiga. Fettsort: LGMT2 från SKF eller liknande. Vi rekommenderar att denna operation utföres av en av fabrikanter auktoriserad servicestation.

**Rörfäste.** Kolla att klämman på rörfäster är i gott skick. Byt ut den om ni observerar glidning av röret.

## Störningar och orsaker

### Otillräcklig kapacitet

- Kolla att inte skarvsladden är för lång eller är otillräckligt grov.
- Kolla att rörfästet är rätt fastsatt (bult parallell med rör).
- Kolla att gånghuvudena är i gott skick.
- Smörj gånghuvudena ständigt och rokligt.
- Förvissa er om att röret är gängbart.

### Ocentrerad gängning

- Kolla att rörfästet är i rätt position (axeln parallell med röret).
- Kolla kvalitet och skick på röret.

### Otillräcklig längd på gängen

- Se till att rörfästet är i korrekt läge.

- Se till att de inte finns något hinder mellan maskin och rörfäste.

### Otillräcklig kvalitet

- Kontrollera gängbackarnas kondition.
- Se efter att smörningen är ständig och riklig.
- Kolla rörets kvalitet.
- Se till att smörjoljan är av god kvalitet (använd Rothenberger olja).

### Dålig avpassning av gånghuvudet

- Se till att adaptern i lämpligt mått (till 1.1/4") används.
- Se till att lamplight gånghuvud används (Rothenberger serie 600 eller motsvarande).